

挪威奥斯陆公共图书馆 多语部门对移民的服务

The Oslo Public Library's Multilingual Library: Services to
the Immigrant Population

孔谔宁 • Ann Kunish

对移民的服务和教育的关联

Services to the immigrant population and education

两个与教育有关联的方面:

Two areas related to education:

- 帮助移民掌握挪威文

Help immigrants to master Norwegian

- 提供关于挪威的信息

Provide information about Norway

目的是帮助移民融入挪威社会

The goal: to enable immigrants to participate in society

四类主要移民人口

Four principal immigrant groups

- 寻求政治庇护者
 - Asylum seekers
- 难民
 - Refugees
- 家庭团聚移民
 - Those who have come to be reunited with their families
- 来挪威寻找工作的人
 - Those who come seeking work

本地和移民人口的情况

Native and immigrant populations

挪威的人口： 470 000 000

Total population: 4.7 million

民人口： 460 000 (9.7%)

Immigrant population: 460 000 (9.7%)

奥斯陆的人口： 500 000

Oslo population: 500 000

移民人口： 140 700 (25%)

Immigrants in Oslo: 140 700 (25%)

在挪威最大移民人口

Norway's largest immigrant groups

- | | |
|---------|------------|
| ■ 波兰人 | Polish |
| ■ 巴基斯坦人 | Pakistani |
| ■ 伊拉克人 | Iraqi |
| ■ 索马里人 | Somali |
| ■ 越南人 | Vietnamese |
| ■ 波斯尼亚人 | Bosnian |
| ■ 土耳其人 | Turkish |
| ■ 俄罗斯人 | Russian |
| ■ 科索沃人 | Kurdish |
| ■ 菲律宾人 | Filipino |

多语图书馆 — 一公共图书馆的一个部门

The Multilingual Library - a department of the Oslo Public Library

- 资金来源：市政府和国家的支持

Both local and national funding

- 提供面对本地的和全国的服务

Both local and national services

多语图书馆的主要使用者

Principal user groups of the Multilingual library

- 普通读者：住在挪威的外国人、学习外语的挪威本地人

Regular patrons, both foreign and Norwegian

- 挪威各地的图书馆和不同的组织

Libraries and organisations throughout Norway

市集



多语图书馆为移民服务的网站

The Multilingual Library's website for immigrants

关于挪威社会的信息已翻译成

十四种语言

Information about Norwegian

society in 14 languages

■ www.bazar.deichman.no

عربي ARABISK	ENGLISH ENGELSK
BOSANSKI-HRVATSKI-SRPSKI BOSNISK-KROATISK-SERBISK	FRANÇAIS FRANSK
کوردی (سۆرانی) KURDISK (SORANI)	SHQIP ALBANSK
NORSK NORSK	SOOMAALI SOMALI
فارسی PERSISK	ESPAÑOL SPANSK
Русский RUSSISK	TÜRKÇE TYRKISK
اُردو URDU	VIỆT VIETNAMESISK

对馆藏资料中各类语言的介绍 — 例子：中文

>> Du er her: [Våre språk](#) / [Kinesisk](#)

Albansk

Amharisk

Arabisk

Bosnisk-Kroatisk
-Serbisk

Burmesisk

Dari

Finsk

Fransk

Hindi

• **Kinesisk**

- Nye innkjøp
- Populært på kinesisk
- Om samlingen

Kurdisk

Litauisk

Pashto

Persisk

Polsk

Portugisisk

Rumensk

Russisk

Somali

Spansk

Swahili

Tagalog

Tamil

Thai

Tigrinja

Tyrkisk

Ungarsk

Urdu

Vietnamesisk

Andre samlinger

Afrikansk barne-
samling

Norvegica

Start-samlingen

Kinesisk

Moderne standard-kinesisk, mandarin (også kalt putonghua, eller "vanlig språk"), er offisielt språk i Kina og morsmål for ca. 70 % av befolkningen. Andre kinesiske språk er f.eks. kantonesisk (ca. 5 %), min og hakka. Forskjellen på de kinesiske språkene er tildels meget stor, mange språk er ikke gjensidig forståelige.

Kinesisk snakkes i Kina, samt tilgrensende områder av Korea, republikken Mongolia, Sibir og deler av Sørøst-Asia med Malakkahalvøya og Singapore. Det finnes kinesiske "kolonier" i Indonesia, USA og London. Kinesisk i en av sine former er talespråk for om lag 1 milliard mennesker, og er følgelig det mest talte språk i verden.

Kinesisk skriftspråk finnes i to varianter: "Forenklet kinesisk" brukes i Kina, Singapore og Malaysia. "Tradisjonell kinesisk" brukes i Hong Kong, Taiwan og Macao. DFBs samlinger består i hovedsak av bøker med Forenklet kinesisk.

Ansvarlig for den kinesiske samlingen på DFB:

Oddbjørn Hansen

Spesialbibliotekar

Telefon: 23 43 29 07

E-post: oddbjorn.hansen@kul.oslo.kommune.no

Søk etter bøker/filmer/lydbøker på kinesisk

Skriv inn forfatter, tittel eller emne

Søk

Avansert søk

“巴别塔孩子”

Children of Babel



Babelbarn

babelbarn.blogspot.com

关于孩子和语言习得的信息

Information about children and language acquisition

三只坏脾气的小山羊

The Three Billy Goats Gruff

De tre bukkene Bruse



تین بکرے گراف

The Three
Goats Gruff
Saddexdii Orgi Ee Il-

TL

التیوس الثلاثة الا

Three
سه آقا بز زیری

Trzy Koziolki Spryciolki
Three
The Three

Billy Goats Gruff
Henriette Barkow
Illustrated by Richard Johnson



Gulhår og de tre bjørnene



金发姑娘和三只小熊

Goldilocks and the Three Bears



谢谢大家！

Thank you!

ann.kunish@kul.oslo.kommune.no

www.deichman.no